



# GOETHE-TEST PRO

## DEUTSCH FÜR DEN BERUF

### PRÜFUNGSORDNUNG

### ПОЛОЖЕННЯ ПРО ТЕСТ

Stand: 1. September 2020

Станом на 1 вересня 2020 року

**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung Goethe-Test PRO

Stand: 1. September 2020

Der Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts ist zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und wird an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt. Der Test ist skaliert, das heißt, er stuft in alle sechs Niveaus der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen Kompetenzskala ein.

### § 1 Grundlagen des Tests

#### § 1.1 Gültigkeit

Diese *Prüfungsordnung* ist für den Goethe-Test PRO des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils zum Zeitpunkt der Anmeldung aktuelle Fassung.

#### § 1.2 Bestandteile des Tests

Der Goethe-Test PRO besteht aus zwei Teilen, die in Kombination abgelegt werden: *Lesen* (inklusive Wortschatz und Grammatik) und *Hören*.

#### § 1.3 Testinhalte

Der Goethe-Test PRO ist ein Online-Test und wird auf der Testplattform des Goethe-Instituts abgelegt. Die Antworten werden direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Auswertung der Antworten erfolgt vollautomatisch.

#### § 1.4 Zeitliche Organisation

Der Goethe-Test PRO dauert in der Regel zwischen 60 und 90 Minuten. Da es sich um einen adaptiven Test handelt, der sich auf die individuellen Kenntnisse des/der Testteilnehmenden einstellt, kann die Testdauer von der oben genannten abweichen.

## Положення про тест Goethe-Test PRO

Станом на 1 вересня 2020 року

Тест Goethe-Test PRO від Goethe-Institut приймається з метою підтвердження рівня володіння німецькою мовою як іноземною та як другою мовою і проводиться у вказаних в § 2 цього *Положення про тест* екзаменацій-них центрах по всьому світу за єдиними критеріями.

Тест є багаторівневим, він оцінює знання за шести-ступеневою шкалою вмінь та навичок *Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (ЗЕР)*.

### § 1 Основні положення Тесту

#### § 1.1 Чинність

Це *Положення про тест* стосується проведення Goethe-Test PRO у Goethe-Institut. Чинною є остання редакція на момент запису на тест.

#### § 1.2 Частина Тесту

Goethe-Test PRO містить дві частини, які складаються в поєднанні: *читання* (включаючи словниковий запас і граматику) та *аудіювання*.

#### § 1.3 Зміст Тесту

Goethe-Test PRO - це онлайн-тест, який складається на тестовій платформі Goethe-Institut. Відповіді заносяться безпосередньо на тестову платформу. Оцінювання відповідей відбувається автоматично.

#### § 1.4 Тривалість тесту

Goethe-Test PRO триває, як правило, від 60 до 90 хвилин. Оскільки мова йде про адаптивний тест, який налаштовується на індивідуальні знання особи, що його складає, тривалість тесту може відрізнятись від вказаної вище.

## § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Der Goethe-Test PRO wird durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland
- Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland
- sowie Institutionen mit einem Vertragsverhältnis zur Durchführung des GOETHE-TEST PRO.

## § 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Der Goethe-Test PRO kann von allen Testinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 bis § 3.5 unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden. Der Goethe-Test PRO wird für Teilnehmende ab 16 Jahren empfohlen.

Für Testteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter den Goethe-Test PRO ablegen, ist ein Einspruch gegen das Testergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen des Tests o. Ä. ausgeschlossen. Die Testteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats gebunden.

§ 3.2 Personen, die Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben oder ein gefälschtes Zeugnis bzw. manipulierte Screenshots der Prüfungsergebnisanzeige auf *Mein Goethe.de* vorlegen, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Testteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Testteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 3.3 Personen, die Testinhalte an Dritte weitergegeben haben, werden für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Testteilnahme ausgeschlossen. § 3.2 Satz 2 gilt entsprechend.

§ 3.4 Im Fall eines wiederholten Testausschlusses aufgrund von § 3.2, § 3.3, § 11.2 wird die betroffene Person für die Dauer von fünf (5) Jahren ab dem wiederholten Testausschluss von der Testteilnahme ausgeschlossen.

## § 2 Екзаменаційні центри Goethe-Institut

Право проводити тест Goethe-Test PRO мають:

- Goethe-Institut в Німеччині та за кордоном;
- Goethe-Центри за кордоном;
- авторизовані екзаменаційні центри-партнери Goethe-Institut у Німеччині та за кордоном;
- а також інститути/заклади, які уклали договір на проведення Goethe-TEST PRO.

## § 3 Передумови для складання тесту

§ 3.1 Goethe-Test PRO можуть складати всі зацікавлені особи незалежно від досягнення ними мінімального віку і наявності в них німецького громадянства. Виняток див. §3.2 - §3.5.

Goethe-Test PRO передбачений для осіб, яким виповнилося 16 років.

Особи, які не досягли рекомендованого віку або вік яких суттєво відрізняється від рекомендованого, не мають права оскаржувати результати тесту на підставі невідповідності екзаменаційних завдань їхній віковій категорії (наприклад, через вікову невідповідність теми тесту тощо). Допуск до участі в тесті не пов'язаний з відвідуванням обов'язкового мовного курсу чи з наявністю певного сертифіката.

§ 3.2 Особам, стосовно яких доведено факт підробки або використання підробних сертифікатів Goethe-Institut чи підробних скріншотів з результатом іспиту на *Mein Goethe.de*, забороняється складати тест протягом одного (1) року з моменту отримання Goethe-Institut інформації про підробку. Ця заборона протягом одного (1) року поширюється на складання тесту у Goethe-Institut та в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut.

§ 3.3 Особам, стосовно яких доведено факт передачі тестових матеріалів третім особам, забороняється брати участь у тесті протягом одного (1) року з моменту отримання Goethe-Institut інформації про передачу тестових матеріалів. Див. друге речення § 3.2.

§ 3.4 У разі повторного відсторонення від складання тесту згідно § 3.2, § 3.3 та § 11.2 особі забороняється складати тест протягом п'яти (5) років з моменту повторного відсторонення від складання тесту.

§ 3.5 Personen, die vom Test gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 ausgeschlossen worden sind, sind bis zum Ablauf der in § 11 geregelten Sperrfristen von der Testteilnahme ausgeschlossen.

#### § 4 Anmeldung

§ 4.1 Vor Anmeldung zum Goethe-Test PRO erhalten die Testinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Testanforderungen, die *Prüfungsordnung* und über die anschließende Mitteilung der Testergebnisse zu informieren. Die *Prüfungsordnung* ist in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich. Mit der Anmeldung bestätigen die Testteilnehmenden bzw. die gesetzlichen Vertreter, dass sie die jeweils geltende *Prüfungsordnung* zur Kenntnis genommen haben und anerkennen.

Nähere Information zu den Anmeldeöglichkeiten enthält das Anmeldeformular bzw. die Testbeschreibung im Internet. Die Anmeldeformulare erhalten die Testinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet. Bei beschränkt geschäftsfähigen Minderjährigen ist die Einwilligung des gesetzlichen Vertreters erforderlich.

§ 4.2 Soweit die jeweilige Anmeldeöglichkeit besteht, kann das ausgefüllte Anmeldeformular per Post, Fax oder E-Mail an das jeweils zuständige Prüfungszentrum zurückgesendet werden. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen. Für den Fall, dass die Anmeldung bzw. Durchführung der Prüfung über einen Prüfungskooperationspartner erfolgt, gelten ergänzend die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Prüfungskooperationspartners. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

Die Angabe der konkreten Uhrzeit wird den Testinteressierten ca. fünf (5) Tage vor dem Testtermin in Textform mitgeteilt.

§ 4.3 Soweit diese Anmeldeöglichkeit besteht, kann die Anmeldung online unter [www.goethe.de](http://www.goethe.de) bzw. gegebenenfalls über die Website des jeweiligen Prüfungszentrums erfolgen. Für die Anmeldung, den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

§ 3.5 Особи, яких було відсторонено від тесту згідно § 11.1 та/чи § 11.2, позбавляються права брати участь у тесті до закінчення вказаного у § 11 строку заборони участі у тесті.

#### § 4 Запис на тест

§ 4.1 Перед записом на Goethe-Test PRO зацікавленим особам надається достатньо можливостей для ознайомлення в екзаменаційному центрі чи через Інтернет з вимогами до тесту, *Положенням про тест*, а також з порядком оголошення результатів тестів. Чинна версія *Положення про тест* доступна в Інтернеті. Факт подання заявки на складання тесту підтверджує, що зацікавлена особа (для неповнолітніх – батьки чи опікуни) ознайомена з чинним *Положенням про тест* та погоджується з ним.

Детальна інформація щодо можливості запису міститься у формулярі запису чи описі тесту в інтернеті. Формуляр запису на тест зацікавлені особи отримують у місцевому екзаменаційному центрі або через Інтернет. Для обмежено дієздатних неповнолітніх необхідна згода батьків чи опікунів.

§ 4.2 Якщо є така можливість, заповнений формуляр запису може надсилатись до екзаменаційного центру поштою, факсом чи електронною поштою. Для реєстрації та укладання договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на тест. У випадку, якщо запис та проведення тесту відбувається в авторизованих екзаменаційних центрах-партнерах Goethe-Institut, чинними є також Загальні Умови і Положення авторизованих екзаменаційних центрів-партнерів Goethe-Institut. На них йде посилання під час запису на тест.

Зацікавлена особа отримує повідомлення в текстовій формі про конкретний час проведення тесту щонайменше за 5 днів до дати тесту.

§ 4.3 Якщо є така можливість, реєстрація на тест відбувається онлайн на сторінці [www.goethe.de](http://www.goethe.de) або на сторінці відповідного екзаменаційного центру. Для реєстрації та укладання договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на тест.

§ 4.4 Soweit diese Anmelde­möglich­keit besteht, kann die Anmeldung persönlich beim örtlichen Prüfungs­zentrum erfolgen. Für den Vertragsschluss und die Vertragsabwicklung gelten vorrangig die Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Goethe-Instituts e.V. Auf diese wird bei der Anmeldung ausdrücklich hingewiesen.

## § 5 Termine

Das jeweilige Prüfungs­zentrum bestimmt die Anmeldefrist sowie Ort und Zeit des Tests. Die aktuellen Testtermine und Anmeldefristen finden sich auf den Anmelde­formularen bzw. bei der Testbeschreibung im Internet.

## § 6 Testgebühr und Gebüh­renerstattung

§ 6.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung und wird auf dem Anmelde­formular bzw. bei der Testbeschreibung im Internet ausgewiesen. Der Test kann nicht begonnen werden, sofern die vereinbarten Zahlungs­termine nicht eingehalten wurden.

§ 6.2 Gilt ein Test aus Krankheits­gründen als nicht abgelegt (vgl. § 12), wird die Test­gebühr für den nächsten Testtermin gutgeschrieben. Das jeweils zuständige Prüfungs­zentrum entscheidet über die Erhebung einer Verwaltungs­gebühr in Höhe von bis zu 25 % der Test­gebühr für die Umbuchung. Dem/Der Testteilnehmenden bleibt der Nachweis vorbehalten, dass ein Schaden überhaupt nicht entstanden oder wesentlich niedriger als die Pauschale ist.

§ 6.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 17), so gilt der Test als nicht abgelegt und die Test­gebühr wird vom Prüfungs­zentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 6.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r vom Test ausgeschlossen (vgl. § 11), wird die Test­gebühr nicht zurückerstattet.

## § 7 Testinhalte

Die Testinhalte werden ausschließlich in diesem Test und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Texte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

§ 4.4 Якщо є така можливість, реєстрація на тест може відбуватися особисто в екзаменаційному центрі. Для реєстрації та укладання договору чинними є Загальні Умови і Положення Goethe-Institut e.V. На них йде посилання під час запису на тест.

## § 5 Терміни проведення

Екзаменаційний центр призначає термін запису на тест і місце та час проведення тесту. Актуальні терміни тесту та запису на тест містяться в реєстраційному формулярі або в описі тесту в інтернеті.

## § 6 Оплата тесту та повернення коштів

§ 6.1 Плата за складання тесту встановлюється на місцях та вказана в реєстраційному формулярі або в описі тесту в інтернеті. Тест не розпочинається у випадку недотримання терміну оплати.

§ 6.2 Якщо особа не складала тест через хворобу (див. § 12), внесена нею плата за тест, що не відбувся, зараховується як плата за наступний тест. Екзаменаційний центр вирішує при цьому можливе утримання адміністративних витрат, пов'язаних із перереєстрацією, у розмірі до 25% від вартості тесту. За особою, яка складає тест, зберігається право на доказ того, що збитки не завдані або є значно нижчими, ніж утримані витрати.

§ 6.3 У разі задоволення апеляційної заяви (див. § 17) тест вважається таким, що не складався, а плата зараховується як плата за наступний тест або повертається.

§ 6.4 У разі відсторонення особи від складання тесту (див. § 11) плата за тест не повертається.

## § 7 Тестові матеріали

Тестові матеріали можуть використовуватися винятково під час тесту і лише в тій формі, в якій вони видані Центральним управлінням Goethe-Institut. Зміни в тестових текстах і порядку їх подання неприпустимі, за винятком виправлення технічних помилок або технічних недоліків.

## § 8 Ausschluss der Öffentlichkeit

Der Test ist nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 23) berechtigt, auch unangemeldet dem Test beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Testgeschehen eingreifen.

Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

## § 9 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Testteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen. Welche Dokumente akzeptiert werden und welche weiteren Maßnahmen zur Identitätsfeststellung vorgenommen werden können, wird dem/der Testteilnehmenden zusammen mit der Entscheidung über die Teilnahme (§§ 3, 4) mitgeteilt.

## § 10 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass der Goethe-Test PRO ordnungsgemäß durchgeführt wird. Die Testteilnehmenden dürfen den Testraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die den Test beendet und den Testraum verlassen haben, dürfen den Testraum während des laufenden Tests dann nicht mehr betreten.

Die Aufsichtsperson gibt vor dem Test die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. auch § 11) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung des Tests befugt. Fragen zu Testinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

## § 8 Непублічність тесту

Тест відбувається за зачиненими дверима, тобто не публічно.

Право бути присутніми на тесті, навіть без попередження, мають винятково представники Goethe-Institut з метою забезпечення якості проведення тесту (див. § 23). Проте втручатися в процес проведення тесту вони не можуть. Інформація про кожний такий візит із зазначенням часу перебування заноситься до *Протоколу проведення Тесту GOETHE-TEST PRO*.

## § 9 Обов'язковість посвідчення особи

Екзаменаційний центр зобов'язаний достовірно встановити особу того, хто складає тест. Встановлення особи здійснюється перед початком тесту та в разі необхідності у будь-який момент під час тесту шляхом надання особою офіційного документа з фотокарткою. Екзаменаційний центр має право самостійно вирішувати, який документ можна вважати посвідченням особи та яких додаткових заходів слід ужити для встановлення особи. Які документи приймаються та які додаткові заходи можуть вживатися для встановлення особи, зацікавленій особі повідомляється разом із рішенням про складання тесту (§§ 3, 4).

## § 10 Нагляд

Присутність щонайменше однієї кваліфікованої особи, що здійснює нагляд, гарантує належне проведення Goethe-Test PRO. Особи, які складають тест, можуть виходити з приміщення, де проходить тест, лише поодиночці, про що до *Протоколу проведення тесту GOETHE-TEST PRO* вноситься відповідний запис із зазначенням часу. Особам, які раніше зазначеного часу виконали тестові завдання та залишили приміщення, повертатись до нього забороняється.

Особа, яка здійснює нагляд, надає під час тесту необхідні пояснення і вказівки організаційного характеру та забезпечує дотримання вимог самостійної роботи осіб, котрі складають тест, і використання ними лише дозволених засобів (див. § 11). Особи, які здійснюють нагляд, мають право відповідати на запитання винятково щодо процедури проведення тесту. Давати відповіді на запитання, пов'язані зі змістом тесту, а також коментувати їх, забороняється.

## § 11 Ausschluss vom Test

§ 11.1 Vom Goethe-Test PRO wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf des Tests stört. In diesem Fall werden die Testleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Testmaterial gehören noch in der *Prüfungsordnung* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer, Smartwatches oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Testraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Testausschluss. Bereits der Versuch von Testteilnehmenden, vertrauliche Testinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss vom Test.

Wird ein/-e Testteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe vom Test ausgeschlossen, kann der Test frühestens nach drei Monaten ab dem Tag des Testausschlusses wiederholt werden.

§ 11.2 Täuscht oder versucht ein/-e Testteilnehmende/-r in Zusammenhang mit dem Test über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen vom Test ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung von einem (1) Jahr zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts weltweit (vgl. § 3). Zu diesem Zweck (Kontrolle der Einhaltung einer verhängten Prüfungssperre) werden bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum, Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts (siehe dazu § 2) weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet. Siehe auch § 14.

Die vorigen beiden Absätze finden entsprechende Anwendung, wenn der/die Testteilnehmende zur Erlangung des Tests einer an dem Test direkt oder indirekt beteiligten Person unrechtmäßige Zahlungen oder andere unrechtmäßige Vorteile für das Bestehen des Tests anbietet, verspricht oder gewährt (Antikorruptionsklausel).

## § 11 Відсторонення від складання тесту

§ 11.1 Від складання тесту відсторонюються особи, які вводять екзаменаторів в оману, приносять і користуються під час тесту недозволеними допоміжними матеріалами або передають їх іншим чи в будь-який інший спосіб порушують процедуру проведення тесту. У разі відсторонення особи виконані нею тестові завдання не оцінюються. Недозволеними допоміжними матеріалами вважаються: фахова література, яка не є екзаменаційним матеріалом та не передбачена *Правилами проведення тесту* (наприклад, словники, граматики, заготовлені нотатки (шпаргалки) тощо). На тест не дозволяється приносити допоміжні технічні засоби: мобільні телефони, кишенькові та персональні комп'ютери, смарт-годинники чи будь-які інші прилади для запису і передачі інформації. Екзаменаційний центр має право перевіряти та забезпечувати дотримання зазначених вище умов. Порушення встановлених норм є підставою для відсторонення особи від тесту. Спроба передати третім особам конфіденційні тестові матеріали також вважається порушенням і є підставою для відсторонення від тесту.

Якщо особу відсторонено від тесту на одній із підстав, перелічених у цьому параграфі, вона має право повторно скласти тест, як правило, не раніше, ніж через три місяці від дня відсторонення.

§ 11.2 Підміна особи чи спроба здійснити таку підміну призводять до відсторонення від тесту всіх задіяних осіб. У разі відсторонення від тесту у зв'язку з підміною особи чи спробою здійснити таку підміну Goethe-Institut, зваживши усі обставини кожного окремого випадку, накладає заборону на повторне складання усіх іспитів у всіх представництвах Goethe-Institut у всьому світі терміном до одного року. Див. також § 3. З цією метою (контроль дотримання заборон на складання іспитів) створено окрему базу даних осіб, на яких накладена заборона. Ця база даних містить прізвища, імена, дати народження, місця народження, терміни заборони, назву екзаменаційного центру, від якого надійшло повідомлення. Вона передається для використання до екзаменаційних центрів Goethe-Institut (див. § 2) у всьому світі. Див. також § 14.

Попередні два абзаци застосовуються, якщо особи, які складають тест, з метою успішного складання тесту, пропонують, обіцяють чи надають особам, які певним чином задіяні у проведенні тесту, неправомірні кошти чи інші неправомірні переваги за складання ними тесту (антикорупційна умова).

§ 11.3 Stellt sich nach Beendigung des Tests heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gemäß § 11.1 und/oder § 11.2 gegeben sind, so ist das Prüfungszentrum (vgl. § 16) berechtigt, den Test als *ungültig* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zeugnis zurückzufordern. Das Prüfungszentrum muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor es eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Es gelten die in § 11.1 bzw. § 11.2 genannten Sperrfristen.

## § 12 Rücktritt vom Test bzw. Abbruch des Tests

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt vom Goethe-Test PRO besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Testgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Testbeginn, so gilt der Test als nicht abgelegt. Wird der Test nach Beginn abgebrochen, so gilt der Test als ungültig.

Wird ein Test nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts. Hinsichtlich der Testgebühren gilt § 6.2.

§ 11.3 У випадку, якщо після закінчення тесту виявиться, що мали місце випадки, описані в § 11.1 та/чи § 11.2, екзаменаційний центр має право (див. § 16), визнати тест як «не дієсний» та - за потреби - вимагати повернення виданого сертифіката. Екзаменаційний центр повинен заслухати порушника/порушників, перш ніж прийняти рішення. У спірних випадках інформація надсилається до Центрального управління Goethe-Institut з проханням вирішити справу. Чинними є терміни відсторонення від тесту, зазначені у § 11.1 та § 11.2.

## § 12 Відмова від складання тесту або припинення тесту

Згідно з передбаченим законом правом на відмову діє наступне: Особа може відмовитися від складання тесту. У разі відмови плата за складання тесту не повертається. У разі завчасної відмови перед початком тесту він вважається таким, що не складався. У разі відмови від складання тесту після його початку тест вважається «не складеним».

Якщо через хворобу особа не може скласти тест або змушена його перервати, вона повинна невідкладно подати до відповідного екзаменаційного центру лікарський висновок, який підтверджує її хворобу. Рішення про подальші кроки приймає екзаменаційний центр після відповідних консультацій із Центральним управлінням Goethe-Institut.

Стосовно плати за тест діють положення § 6.2.



### § 13 Mitteilung des Testergebnisses und Zeugnis

Das Testergebnis wird den Teilnehmenden direkt nach Abschluss des Tests automatisch elektronisch zur Verfügung gestellt. Über gegebenenfalls geltende Sonderregelungen bezüglich der Mitteilung des Testergebnisses informiert Sie das durchführende Prüfungszentrum. Neben einem Gesamtergebnis werden auch die Ergebnisse der beiden Fertigkeiten Hören und Lesen einzeln aufgeführt. Die Testleistungen werden in Form von Punkten und GER-Niveaustufen dokumentiert. Diese Darstellung der Ergebnisse ist endgültig und kann nicht verändert werden. Das Zeugnis kann digital über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) als PDF-Dokument heruntergeladen und bei Bedarf ausgedruckt werden. Es besteht kein Anspruch auf eine gedruckte Version der Testergebnisse. Die Ergebnisse sind ausschließlich über Geburtsdatum und Registrierungscode der/des Testteilnehmenden zugänglich und werden vom Goethe-Institut nicht an Dritte weitergegeben. Unternehmen, Behörden o. Ä. können über die Webseite die Testergebnisse verifizieren, wenn ihnen das Zeugnis vorliegt.

Das Zeugnis wie das Ergebnis sind zehn Jahre nach Ablegen des Tests über die Webseite verfügbar. Danach werden alle Daten gelöscht (siehe § 22).

Das Zeugnis ist maschinell erstellt und ohne Unterschrift gültig.

### § 14 Wiederholung des Tests

Der Goethe-Test PRO kann so oft es der/die Teilnehmende wünscht wiederholt werden. Es werden mindestens drei Monate als Pause vor dem nächsten Test empfohlen. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 11.

### § 15 Protokoll über die Durchführung des GOETHE-TEST PRO

Über den Verlauf des Goethe-Tests PRO wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zum jeweiligen Test (Testteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Testtermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und gegebenenfalls besondere Vorkommnisse während des Tests festgehalten.

### § 16 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden weltweit automatisch ausgewertet.

### § 13 Повідомлення результатів тесту та сертифікат

Результат тесту надається особі, що його складала, безпосередньо після закінчення тесту у цифровому форматі. У разі дії особливих правил щодо надання результатів тесту екзаменаційний центр, який проводить тестування, повідомляє учасників про них. Після загального результату окремо вказуються також результати з обох частин тесту АУДІЮВАННЯ та ЧИТАННЯ. Результати тесту зазначаються у формі балів та відповідно до шкали ЗЕР. Це подання результатів є остаточним і не може бути зміненим. Сертифікат доступний для завантаження через сторінку [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) у форматі PDF та за необхідності може бути роздрукований. Особа, що складає тест, не має права вимагати роздрукувати їй сертифікат. Результати тесту є доступними виключно за датою народження та кодом доступу особи, що складала тест, і Goethe-Institut не передає результати третім особам. Підприємства, установи та інші організації можуть перевірити результати тесту через сайт, коли вони отримують наданий їм сертифікат.

Сертифікат та результати тесту доступні на сайті десять років з дати складання тесту (див. § 22.)

Сертифікат виготовляється автоматично і є дійсним без підпису.

### § 14 Повторне складання тесту

Goethe-Test PRO може складатися так часто, як цього бажає зацікавлена особа/особи. Перед повторним складанням тесту рекомендується перерва у три місяці. Особи не мають права на встановлення термінів проведення тестів на вимогу. Див. також § 11.

### § 15 Протокол проведення тесту GOETHE-TEST PRO

Про перебіг Goethe-Test PRO складається протокол. До нього заносяться дані про тест (імена осіб, які складають тест, назва екзаменаційного центру, дата тесту тощо), час проведення тесту та особливі події протягом його проведення.

### § 16 Оцінювання

Результати тесту оцінюються автоматично у всьому світі.

### § 17 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Testergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Testtermin in Textform bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche am Prüfungszentrum entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** des Tests ist unmittelbar nach Ablegen des Tests bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem der Test abgelegt wurde, in Textform zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Testgebühren § 6.3.

### § 18 Einsichtnahme

Testteilnehmende können auf Antrag nach Bekanntgabe der Testergebnisse Einsicht in ihren Test nehmen. Der Antrag beschränkt geschäftsfähiger Minderjähriger bedarf der Einwilligung des gesetzlichen Vertreters. Die Einsichtnahme muss in Begleitung des gesetzlichen Vertreters erfolgen.

### § 19 Verschwiegenheit

Die Aufsicht bewahrt über alle Testvorgänge und Testergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

### § 17 Апеляція

Апеляція щодо **результату тесту** подається протягом двох тижнів після тесту в письмовій формі на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому склався тест.

Необґрунтовані чи недостатньо обґрунтовані апеляційні скарги відповідальний за проведення тесту може відхилити. Проста вказівка на недостатню кількість балів обґрунтуванням не вважається.

Рішення про задоволення апеляції приймає особа, відповідальна за проведення іспитів. У спірних ситуаціях вона звертається до Центрального управління Goethe-Institut, яке вирішує справу. Рішення Центрального управління Goethe-Institut про результати тесту є остаточним.

Апеляція щодо **порядку проведення** тесту подається в письмовій формі відразу після складання тесту на адресу керівництва екзаменаційного центру, в якому склався тест. Особа, відповідальна за проведення іспиту, ознайомлюється з точкою зору залучених сторін, приймає рішення щодо апеляції та складає відповідний акт. У спірних випадках рішення приймає Центральне управління Goethe-Institut. У разі задоволення апеляційної скарги питання, пов'язані з оплатою тесту, регулюється згідно з § 6.3.

### § 18 Ознайомлення з екзаменаційними роботами

Особи, що складають тест, мають право після оприлюднення результатів тесту ознайомитися зі своїм тестом. Неповнолітні особи потребують дозволу своїх законних представників. Вони можуть ознайомитися з роботою у супроводі своїх законних представників.

### § 19 Обов'язок нерозголошення інформації

Особа, яка здійснює нагляд, не має права розголошувати третім особам будь-яку інформацію про тест, його перебіг та результати.

## § 20 Geheimhaltung

Alle Testaufgaben sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

## § 21 Urheberrecht

Alle Testinhalte sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in dem Goethe-Test PRO verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Testinhalte ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

## § 22 Archivierung

Die Testergebnisse werden zehn Jahre lang archiviert und sind über die Webseite [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify) für den/die Testteilnehmende/n zugänglich. Nach zehn Jahren werden die Ergebnisse gelöscht.

## § 23 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Testdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der Tests im Rahmen von Hospitationen sichergestellt. Der/Die Testteilnehmende sowie das durchführende Prüfungszentrum erklärt sich damit einverstanden.

## § 24 Datenschutz

Alle an der Durchführung des Goethe-Tests PRO Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet. Das Goethe-Institut darf auf Anfrage von öffentlichen Behörden im Fall des begründeten Verdachts der Fälschung eines GOETHE-TEST PRO-Zeugnisses die Echtheit des Zeugnisses bestätigen oder widerlegen.

## § 20 Конфіденційність екзаменаційних матеріалів

Тестові матеріали є конфіденційними. Зміст матеріалів тримається в таємниці. Вони зберігаються у захищеному місці.

## § 21 Авторські права

Усі тестові матеріали захищені законом про авторські права і використовуються лише у Goethe-Test PRO. Будь-яке використання матеріалів поза тестом, передусім їх розмноження, поширення і публікація, дозволяється винятково за згоди Центрального управління Goethe-Institut.

## § 22 Архівація

Результати тесту архівуються десять років і доступні для осіб, що склали тест, на сайті [www.goethe.de/gtp/verify](http://www.goethe.de/gtp/verify). Через десять років результати тесту видаляються.

## § 23 Забезпечення якості тестів

З метою забезпечення високої якості проведення тесту здійснюється регулярний контроль тесту шляхом перевірки проведення тесту. Особа, яка складає тест, а також екзаменаційний центр погоджуються з такою процедурою.

## § 24 Захист інформації

Усі учасники Goethe-Tests PRO зобов'язуються зберігати конфіденційність і дотримуватися чинних положень щодо захисту особистих даних. Goethe-Institut має право підтверджувати або спростовувати чинність сертифіката на запит офіційних установ у випадку обґрунтованої підозри про підробку сертифіката GOETHE-TEST PRO.

**§ 25 Schlussbestimmungen**

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. September 2020 in Kraft und gilt für Testteilnehmende bzw. Institutionen, die den GOETHE-TEST PRO im Rahmen eines Vertragsverhältnisses mit dem Goethe-Institut durchführen.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

**§ 25 Прикінцеві положення**

Це *Положення про тест* набуває чинності 1 вересня 2020 року. Його дія поширюється на всіх осіб, які беруть участь у тесті в інститутах/закладах, що уклали договір на проведення GOETHE-TEST PRO із Goethe-Institut.

У разі виникнення розбіжностей у викладі *Положення про тест* різними мовами перевага надається німецькомовному оригіналові.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

*kursiv*: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)